

de GEBRAUCHSANWEISUNG

LAVANID[®] - Wundgel V+

BESCHREIBUNG UND PRODUKTPROFIL

Chronische Wunden sind allgemein mit avitalem und nekrotischem Gewebe belegt sowie mit Keimen besiedelt. Für eine erfolgreiche Wundbehandlung muss der Wundbelag abgetragen werden, z.B. durch chirurgisches Débridement. Begleitet ist eine schonende Wundreinigung und Wundbefeuchtung notwendig. Chronische Wunden weisen eine gestörte Wundheilung auf. Daher ist eine Behandlung mit besonders gewebeverträglichen Zubereitungen angezeigt.

LAVANID[®] - Wundgel V+ ist ein steriles, konserviertes, Ringer-basiertes Wundgel, das sich durch eine sehr gute Gewebeverträglichkeit auszeichnet. Neben der Reinigung und dem Befeuchten von Wunden ist LAVANID[®] - Wundgel V+ auch für konservierende Verbände geeignet, z.B. bei mit multiresistenten Problemlieken besiedelten Wunden. Durch konservierende Verbände wird das Risiko der Keimverschleppung aus der Wunde in die Umgebung des Patienten reduziert und die Wunde vor einem Keimeintritt von außen geschützt.

ZUSAMMENSETZUNG

Ringerlösung (isotone Elektrolytlösung bestehend aus Natriumchlorid, Kaliumchlorid, Calciumchlorid 2 H₂O, Wasser für Injektionszwecke), Glycerin, Macrogol, Hydroxyethylcellulose, Polyhexanid 0,04%.

ANWENDUNGSGEBIETE

LAVANID[®] - Wundgel V+ wird angewendet zum Befeuchten und Reinigen von Wunden sowie zur konservierenden Befeuchtung von Verbänden und Wundauflagen.

GEWEBEVERTRÄGLICHKEIT

Die Kombination von Ringerlösung mit 0,04% Polyhexanid hat sich in experimentellen und klinischen Untersuchungen als sehr gut gewebeverträglich erwisen.

Klinische Untersuchungen haben gezeigt, dass die Neubildung von gesundem Gewebe nicht beeinträchtigt wird. Lokale Reizerscheinungen treten nicht auf. Die Anwendung ist für Patienten schmerzfrei.

Aufgrund der guten Gewebeverträglichkeit ist LAVANID[®] - Wundgel V+ auch zur wiederholten und langfristigen Wundbehandlung geeignet.

ANWENDUNGSHINWEISE

- Wunde wie gewohnt vorbereiten und reinigen.
- LAVANID[®] - Wundgel V+ auf die Wunde oder eine Wundauflage (z.B. Kompressen oder Umschläge) auftragen. Wunde wie gewohnt verbinden. LAVANID[®] - Wundgel V+ verbleibt bis zum nächsten Verbandwechsel auf der Wunde. Für eine optimale Befeuchtung der Wunde wird empfohlen, die Menge an LAVANID[®] - Wundgel V+ mit zunehmenden Abständen zwischen den Verbandwechseln zu erhöhen. Wird beim Verbandwechsel eine Verklebung mit der Wunde festgestellt, ist vor dem Lösen des Verbandes ausreichend mit Spüllösung (z.B. LAVANID[®] Wundspülösung) zu befeuchten.
- Soll LAVANID[®] - Wundgel V+ wiederverwendet werden, sind die Hinweise und Angaben zur Haltbarkeit zu beachten.

GEGENANZEIGEN

- LAVANID[®] - Wundgel V+ darf nicht angewendet werden
 - bei Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe,
 - im Bereich von Knorpeln und Gelenken.
- Über die Anwendung in der Schwangerschaft und Stillzeit liegen bislang noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. LAVANID[®] - Wundgel V+ sollte daher nur bei zwingender Indikation eingesetzt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG UND WARNHINWEISE
Nur zur äußerlichen Anwendung.
Nicht mit Zusätzen mischen.

Steril, solange Verpackung unversehrt.
Nicht resterilisieren! Kritische Änderung der Gebrauchstauglichkeit möglich.
Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.



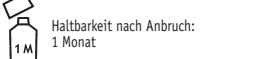
WECHSELWIRKUNGEN MIT ANDEREN MITTELEN

Aufgrund von Inkompatibilitätsproblemen mit dem Inhaltsstoff Polyhexanid darf LAVANID[®] - Wundgel V+ nicht in Kombination mit anionischen Substanzen angewendet werden (z.B. anionische Tenside oder anionische Gelbildner sowie PVP-Jod - haltige Produkte). Gegebenenfalls müssen diese Substanzen bei vorherigem Wundkontakt großzügig aus der Wunde ausgespült werden.

NEBENWIRKUNGEN

Nebenwirkungen sind bislang keine bekannt.

HINWEISE UND ANGABEN ZUR HALTBARKEIT
Das Verfalldatum ist auf dem Behältnis angegeben. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden!



LAVANID[®] - Wundgel V+ ist steril solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt ist. Obwohl die Sterilität nach Anbruch des Behältnisses aufgehoben wird, ist bedingt durch die Konservierung eine Aufbrauchfrist von einem Monat nach Anbruch möglich. Voraussetzung dafür ist, dass der Inhalt vor Kontamination geschützt wird. Das Behältnis darf nicht mit der Wunde in Berührung kommen. Die Öffnung ist unmittelbar nach jeder Benutzung wieder zu verschließen. Gerüdstücke an der Öffnung sollten mit einer sterilen Komresse abgewischt werden.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

Die Entsorgung nicht verwendeter Produkte oder von Abfallmaterial hat gemäß den spezifischen nationalen Vorgaben zu erfolgen.

INSTRUKCJA DLA PACJENTA

en INSTRUCTIONS FOR USE

LAVANID[®] - Wound Gel V+

DESCRIPTION AND PRODUCT PROFILE

The surface of chronic wounds is generally made up of devitalized and necrotic tissue, and is also colonised with bacteria. For wound treatment to be successful the wound surface needs to be removed, e.g. through surgical debridement. Wound irrigation and moistening are a necessary part of this process. Chronic wounds exhibit dysfunctional wound healing processes. This is why treatmnet with preparations that are very well tolerated by the tissues is indicated. LAVANID[®] Wound Gel V+ is a sterile, preserved Ringer's-solution-based wound gel which stands out due to its very good tissue tolerance. In addition to cleaning and moistening wounds, LAVANID[®] Wound Gel V+ is also appropriate for preservative dressings, e.g. for wounds colonised with multiresistant bacteria. Preservative dressings reduce the risk of carrying the bacteria from the wound to the patient's environment and they protect the wound from bacteria getting in from the outside.

COMPOSITION

Ringer's solution (isotonic electrolyte solution made up of sodium chloride, potassium chloride, calcium chloride 2 H₂O, water for injection), glycerin, macrogol, hydroxyethylcellulose, polyhexanide 0.04%.

INDICATIONS

LAVANID[®] Wound Gel V+ is used to moisten and clean wounds and to moisten bandages and wound dressings with preservative.

TISSUE TOLERANCE

Experimental and clinical studies have shown that the combination of Ringer's solution with 0.04% polyhexanide is very well tolerated by tissue. Clinical trials have shown that it does not negatively affect the formation of healthy new tissue. There are no local signs of irritant conditions. Use of this product is pain-free for patients. Because it is so well tolerated by tissues LAVANID[®] Wound Gel V+ is suitable for repeated and long-term wound treatment.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Prepare and clean the wound as usual.
- Apply LAVANID[®] Wound Gel V+ to the pads or a wound dressing (e.g. pads or compresses). Dress wound as usual. LAVANID[®] Wound Gel V+ should remain on the wound until the next dressing change. For optimal wound moistening we recommend increasing the amount of LAVANID[®] Wound Gel V+ and lengthening the intervals between dressing changes. If the dressing sticks to the wound while being changed, moisten the dressing with a rinsing solution (e.g. LAVANID[®] Wound Rinsing Solution) before removing it.
- If the LAVANID[®] Wound Gel V+ is going to be used more than once, please read the shelf-life information.

CONTRAINDICATIONS

LAVANID[®] Wound Gel V+ must not be used

- in cases of known hypersensitivity to any of the ingredients,
- in the area of cartilage and joints.

There is insufficient data on its use during pregnancy and breast-feeding. Therefore, LAVANID[®] Wound Gel V+ should not be used unless urgently indicated.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

For external use only.

Do not mix with additives.

Sterile if package is undamaged.

Do not resterilize! This may critically alter its usability.

Do not use after the expiry date.



INTERACTIONS WITH OTHER DRUGS

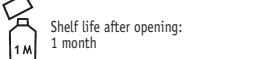
Due to incompatibility problems with the ingredient polyhexanide, LAVANID[®] Wound Gel V+ must not be used in combination with anionic substances (e.g. anionic tensides, anionic gel formers and products containing PVP-iodine). In instances where there is prior contact, these substances must be rinsed liberally out of the wound.

SIDE EFFECTS

There are no known side effects.

INFORMATION ABOUT SELF-LIFE

The expiry date can be found on the container. Do not use after the expiry date!



LAVANID[®] Wound Gel V+ is sterile as long as the packaging is unopened and undamaged. Although it is no longer sterile after the container has been opened, because it contains a preservative it can be used up to one month after opening under certain conditions. These conditions are that the contents be protected from contamination. The container must not come in contact with the wound. The opening should be capped immediately after each use. Gel residue around the opening should be wiped off with a sterile compress.

INDICATIONS

Disposal of unused products or waste material in accordance with the specific national regulations.

es INSTRUCCIONES DE USO

LAVANID[®] - Gel V+

DESCRIPCIÓN Y PERFIL DEL PRODUCTO

Las heridas crónicas suelen estar cubiertas de tejido devitalizado y necrótico que, por lo general, presenta una carga bacteriana importante. Esto significa que, para poder tratar la herida adecuadamente, es preciso retirar primero la capa superior de la herida, por ejemplo, mediante un desbridamiento quirúrgico. Además de esto, también es preciso limpiar la herida adecuadamente, así como mantener un adecuado nivel de humedad en la misma. La presencia de heridas crónicas indica casi siempre la existencia de un trastorno en la cicatrización de las heridas. Por esta razón se recomienda aplicar un tratamiento con preparados que sean especialmente histocompatibles. LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante es un gel cicatrizante estéril, con conservantes y constituido por una solución de Ringer que se caracteriza ante todo por su excelente histocompatibilidad. Aparte de limpiar y humectar las heridas, LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante resulta adecuado incluso para vendajes oclusivos como los que se aplican en heridas que presentan una acumulación de gérmenes o bacterias problema multiresistentes. El uso de vendajes oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes de la herida se transmitan al entorno del paciente y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la entrada de microorganismos del exterior.

COMPOSICIÓN

Solución de Ringer (solución isotónica de electrolitos constituida por cloruro de sodio, cloruro de potasio, cloruro de calcio 2 H₂O y agua para inyectables), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulosa y polihexanida al 0,04%.

INDICACIONES

LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante se utiliza para humectar y limpiar heridas, así como para mantener un nivel de humectación adecuado en vendajes y apósitos.

HISTOCOMPATIBILIDAD

La combinación de la solución de Ringer con 0,04% de polihexanida ha demostrado tener una excelente histocompatibilidad en los ensayos experimentales y clínicos que se han realizado hasta la fecha.

Los estudios clínicos realizados han demostrado también que esto no inhibe la regeneración de tejido sano. Por otro lado, no se producen irritaciones locales y su aplicación es totalmente indolora para el paciente.

Dada su buena histocompatibilidad LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante también resulta adecuado para el tratamiento repetido y a largo plazo de heridas.

MODO DE EMPLEO

- Trate y limpie la herida del modo habitual.
- Aplice LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante sobre la herida o sobe un apósito (como puede ser una compresa o similar). Vende la herida del modo habitual. LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante permanecerá en la herida hasta la próxima vez que cambie dicho vendaje. Para mantener una humectación óptima de la herida, se recomienda aumentar la cantidad LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante a intervalos crecientes entre los cambios de vendaje. Si observa una aglutinación con la herida al cambiar el vendaje, antes de retirar el vendaje humecte la herida con una solución de irrigación adecuada (como puede ser la solución de irrigación para heridas de LAVANID[®])

- Si tiene que volver a utilizar LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante en un momento posterior, tenga en cuenta los datos relativos a la estabilidad y la fecha de caducidad.

CONTRAINDICACIONES

LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante no debe utilizarse:

- si hay hipersensibilidad conocida a cualquiera de los ingredientes del producto,
- ni tampoco en la zona de los cartilagos y las articulaciones.

En la actualidad no existe experiencia alguna en cuanto a la utilización de LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante durante el embarazo o la lactancia, por lo que dicho producto sólo deberá utilizarse en los casos que se consideren estrictamente necesarios.

PRECAUCIONES PARA EL USO Y ADVERTENCIAS

Sólo para uso externo.

Producto estéril mientras el envase se mantenga intacto.

No vuelva a esterilizar el producto, pues pueden producirse cambios importantes en la idoneidad para el uso.
No utilice el producto después de la fecha de caducidad.



INTERACCIONES CON OTROS MEDICAMENTOS

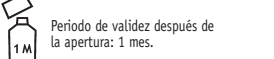
Debido a los problemas de incompatibilidad que existen con el ingrediente polihexanida, LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante no debe utilizarse en combinación con sustancias aniónicas (como los agentes tensioactivos aniónicos o los sulfonatos aniónicos, así como los productos que contengan yodo de PVP). En su caso, deberá aclarar minuciosamente la herida para retirar adecuadamente estas sustancias.

ACONTECIMIENTOS ADVERSOS

Hasta la fecha no se han descrito efectos adversos tras la aplicación del producto.

NOTAS E INFORMACIÓN SOBRE LA ESTABILIDAD

La fecha de caducidad está impresa en la etiqueta. No utilice el producto después de dicha fecha:



LAVANID[®] - gel V+ cicatrizante se mantiene estéril mientras el envase esté sin abrir y se mantenga intacto. Aunque la esterilidad se anula al abrir el envase, como el producto incorpora un conservante, una vez abierto puede utilizarse sin problemas durante un mes. No obstante, es imprescindible proteger el contenido frente a una posible contaminación. El envase no puede entrar nunca en contacto con la herida. Además, el envase debe cerrarse de nuevo o inmediatamente después de usarlo. Si quedan restos de gel en el orificio de abertura, límpielos con una compresa estéril.

ADVERTENCIAS SOBRE LA ELIMINACIÓN

La eliminación de productos no usados o de material de desecho se debe realizar conforme a la normativa nacional específica.

pl INSTRUKCJA OBSŁUGI

LAVANID[®] - Żel na rany V+

cs INSTRUČNÍ K POUŽITÍ

OPIS I PROFIL PRODUKTU
Chronické rany są zazwyczaj pokryte awitalną i martwiczą tkanką oraz są siedliskiem bakterii. W celu skutecznego leczenia rany należy usunąć warstwę pokrywającą ranę np. poprzez chirurgiczne opracowanie rany. Dodatkowo niezbędne jest ostrożnie oczyszczenie i opłukiwanie rany.

Chroniczne rany wykazują zaburzenie procesu gojenia. W tym wypadku zaleca się leczenie przy pomocy produktów o szczególnie wysokiej tolerancji tkankowej.

LAVANID[®] żel V+ do ran jest sterylnym, nawilżającym żelem do ran opartym na roztworze Ringera , który odznacza się szczególnie wysoką tolerancją tkankową. Obok oczyszczania i opłukiwania ran LAVANID[®] żel V+ jest stosowany także do zwilżania opatrunków np. w przypadku przetlekwych zaburzeń na tle bakteryjnym w procesie gojenia się ran. Dzięki żwilożnym opatrunkom rzytko przenoszenia bakterii z rany do środowiska pacjenta jest zmniejszona i rana jest chroniona przed przenikaniem bakterii do wewnątrz.

SKŁAD

Roztwór Ringera (izotoniczny roztwór elektrolitowy składający się z chlorku sodu, chlorku potasu, dwuwodnego chlorku wapnia, woda do iniekcji), gliceryna, macrogol, hydroksyetylocelulozy, poliheksanidu o stężeniu 0,04%.

WSKAZANIA

LAVANID[®] żel V+ do ran jest stosowany do przepłukiwania i oczyszczania ran jak także do nawilżania opatrunków i okładów.

TOLERANCJA TKANKOWA

Połączenie roztworu oczyszczającego z poliheksanidem o stężeniu 0,04% podczas badań eksperymentalnych i klinicznych wykazało bardzo wysoką tolerancję tkankową.

Badania kliniczne wykazały, że proces tworzenia nowych tkanek ze zdrowej tkanki przebiega bez zakłóceń. Nie występują lokalne podrażnienia. Zastosowanie dla pacjentów jest bezbolesne. Z uwagi na dobrą tolerancję tkankową LAVANID[®] żel V+ do ran nadaje się także do wielokrotnego i długoterminowego stosowania na rany.

WSKAZANIA DOTYCZĄCE STOSOWANIA

- Należy wyznaczyć przygotować i oczyścić ranę.
- Należy nanieść LAVANID[®] żel V+ do ran na rany lub opatrunek (np. okład lub kompres). Następnie należy wyznaczyć opatrzyć ranę. LAVANID[®] żel V+ do ran należy pozostawić na ranie do następnj zmiany opatrunku. W celu optymalnego nawilżenia rany zaleca się wyplaszanie ilości LAVANID[®] żelu V+ do ran zwiększając odstępy między zmianą opatrunku. W przypadku sklejania się opatrunku z raną należy przed zdjęciem opatrunku zwiększyć dostatecznie ranę przy pomocy roztworu do przepłukiwania ran (np. LAVANID[®] roztwór do przepłukiwania ran).
- W przypadku ponownego zastosowania LAVANID[®] żelu V+ do ran należy przestrzegać wskázówek i informacji dotyczących terminu ważności.

PRZECIWSKAZANIA

Nie należy stosować LAVANID[®] żelu V+ do ran:

- w przypadku nadwrażliwości na jakikolwiek ze składników produktu,

• na stawy i tkankę chrzęstną.

Brak wystarczających danych na temat stosowania produktu podczas ciąży i w okresie karmienia. W tym przypadku stosować jedynie w przypadku nieopartych wskazań.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE STOSOWANIA

Jedynie do użytku zewnętrznego.

Nie należy mieszać z innymi dodatkami. Produkt sterylny pod warunkiem, że opakowanie nie jest uszkodzone.

Nie sterylizować ponownie! Możliwa jest zmiana przydatności produktu.

Nie stosować po upływie terminu ważności.



INTERAKCJE

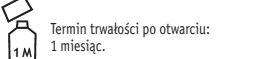
W związku z problemami nieprzystawalności poliheksanidu nie należy stosować LAVANID[®] żelu V+

do ran w kombinacji z substancjami anionaktywnymi (np. anionaktywne tensydy lub anionaktywne preparaty żelujące oraz preparaty na podstawie jodopowidonu). W przypadku bezpośredniego kontaktu preparatów na podstawie jodopowidonu należy obficie opłukać ranę.

NIEPOŻĄDANE DZIAŁANIA UBOCZNE
Jak dotąd nie stwierdzono żadnych niepożądanych działań ubocznych.

WSKAZANIA I DANE DOTYCZĄCE TRWAŁOŚCI

Termin ważności znajduje się na opakowaniu. Nie należy stosować po upływie terminu ważności!



Termin trwałości po otwarciu: 1 miesiąc.

LAVANID[®] żel V+ do ran jest sterylny pod warunkiem, że opakowanie jest zamknięte i nie jest uszkodzone. Sterylność nie jest zachowana po otwarciu opakowania, jednakże dzięki zastosowaniu substancji konserwujących możliwe jest stosowanie produktu przez okres około miesiąca od daty otwarcia opakowania. Warunkiem koniecznym jest ochrona zawartości opakowania przed kontaminacją. Należy chronić ranę przed bezpośrednim kontaktem z opakowaniem. Każdorazowo po zastosowaniu należy zamykać otwór. Resztki żelu na otworze opakowania należy usuwać przy pomocy sterylnego kompresu.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE USUWANIA

Niewykorzystane produkty lub odpady należy usunąć zgodnie z właściwymi przepisami krajowymi.

INSTRUKCJA DLA PACJENTA

cs NÁVOD K POUŽITÍ

LAVANID[®] - Gel na rany V+

POPIŠ A PROFIL VÝROBKU
Chronické rány jsou obecně pokryty avitální a nekrotickou tkání a osidlovány chrobohoplnými zárodky. Pro úspěšnou léčbu rány musí být odstraněn povlak rány, např. pomocí chirurgického debridementu. Jako doplňující zákrok je nutné šetrně vyčistit ránu a její zvlhčnit. Chronické rány se vyznačují problematickým hojením. Proto je indikováno ošetření přípravky, které tkáň zvláště dobře snáší.

LAVANID[®] - Gel na rany V+ je sterilní, konzervovaný gel na rány na bázi Ringerova roztoku, který se vyznačuje velmi dobrou tkáňovou snášenlivostí. Kromě čištění a zvlhčení ran je LAVANID[®] - gel na rany V+ vhodný i pro konzervující obvazy, např. u ran osídlených multirezistentními problémovými chrobohoplnými zárodky. Pomocí konzervujících obvazů se snižuje riziko zavlčení chrobohoplných zárodků z rány do okolí pacienta a rána je chráněna před vniknutím chrobohoplných zárodků zevnitř.

• na stavy i tkáň chrupavé.

Brak wystarczających danych na temat stosowania produktu podczas ciąży i w okresie karmienia. W tym przypadku stosować jedynie w przypadku nieopartych wskazań.

SŁOŽENÍ

Ringerův roztok (izotonicný roztok elektrolýtů sestávající z chloridu sodného, chloridu draselného, chloridu vápenatého dihydrátu, inekční vody), glycerin, macrogol, hydroxyetylcelulóza, polyhexanid 0,04 %.

OBLASTI POUŽITÍ

LAVANID[®] - gel na rany V+ se používá ke zvlhčování a čištění ran jakož i ke konzervujícímu zvlhčování obvazů a krytí ran.

TKÁŇOVÁ SNÁŠENLIVOST
Kombinace Ringerova roztoku a 0,04 % polyhexanidu prokázala v experimentálních a klinických studiích velmi dobrou tkáňovou snášenlivost. Klinické studie ukázaly, že nedochází k narušení tvorby nové zdravé tkáňe. Lokální projev podráždění se neobjevily. Použití je pro pacienta bezbolestné.

Díky dobré tkáňové snášenlivosti je LAVANID[®] - gel na rany V+ vhodný i pro opakovanou a dlouhodobou léčbu ran.

POKYNY PRO POUŽITÍ

- Ránu připravte a vyčistíte obvyklým způsobem.
- LAVANID[®] - gel na rány V+ naneste na ránu nebo na krytí rány (např. kompresy nebo obklady). Ránu obvažte obvyklým způsobem. LAVANID[®] - gel na rány V+ zůstává až do příštího převazu na ránu. Pro optimální zvlhčení rány se doporučuje intervaly mezi převazy zvyšovat. Pokud se při převazu zjistí, že se obvaz k ráně přilepil, je nutné ránu před uvolněním obvazu zvlhčit dostatečným množstvím výplachového roztoku (např. LAVANID[®] roztok na výplach ran).
- Chcete-li LAVANID[®] - gel na rány V+ použít opakovaně, je nutné dbát pokynů a údajů ohledně doby použitelnosti.

KONTRAINDIKACE

LAVANID[®] - gel na rány V+ se nesmí používat

- při přecitlivlosti na některou z obsahových látek,
- v oblasti chrupavé a kloubné.

Zatím nejsou k dispozici dostatečné zkušenosti s používáním během těhotenství a kojení. LAVANID[®] - gel na rány V+ by měl být proto používán pouze při nutné indikaci.

UCHRÁNĚNÍ OPATŘENÍ PRO POUŽITÍ A VARNÉ POKYNY

Pouze k vnějšímu použití.
Nemíchat s žádnými přísadami.
Sterilní, dokud obal zůstane neporušen.
Nikdy znovu resterilizovat! Hrozí kritická změna použitelnosti.
Po uplynutí data spotřeby již nepoužívat.



INTERAKCE S JINÝMI PŘÍPRAVKY

Vzhledem k inkompatibilitě s obsahem polyhexanidem se nesmí LAVANID[®] - gel na rány V+ používat v kombinaci s aniontovými látkami (např. aniontové tensidy nebo aniontové ahužovací látky a rovněž výrobky obsahující PVP- jód). Eventuálně se při předchozím kontaktu s ránou musí tyto látky z rány důkladně vypláchnout.

VEDELEJŠÍ ÚČINKY

Dosud nejsou známy žádné vedlejší účinky.

POKYNY A ÚDAJE K TRVNALIVOSTI
Datum spotřeby je uvedeno na obalu. Po uplynutí data spotřeby již nepoužívat!

mitrināšana. Hroniskās brūces ir traucēta brūču dzīšana. Tādēļ apstrādei ir paredzēts ar audiem īpaši sadērigs sastāvs.

LAVANID® brūču gels V+ ir sterilis, konservēts, brūču gels uz Ringera bāzes, kam ir raksturīga ļoti laba saderība ar audiem. Papildus brūces tīrīšanai un mitrināšanai LAVANID® brūces gels V+ ir piemērots arī konservējošiem pārsējiem, piemēram, ja brūci ir pārņēmusas problemātiskas, multirezistentas baktērijas. Ar konservējošo pārsēju tiek samaznāts savstarpējs piesārņošanās risks no brūces pacienta vidē un brūce tiek aizsargāta pret ārējas infekcijas iekļūšanu.

SASTĀVS

Ringera šķīdums (izotons elektrolīta šķīdums, kas sastāv no nātrija hlorīda, kālija hlorīda, kalcija hlorīda 2 H₂O, ūdens injekcijām), glicerīna, makrogola, hidroksietilcelulozes, 0,04% polihexanīda.

Lietošanas jomas

LAVANID® brūču gelu V+ izmanto brūces mitrināšanai un tīrīšanai, kā arī brūču pārsēju un kompresu konservēšanai mitrināšanai.

SADERĪBA AR AUDIEM

Ringera šķīduma kombinācijai ar 0,04% polihexanīdu eksperimentālos un klīniskos pētījumos ir konstatēta ļoti laba saderība ar audiem.

Klīniskie pētījumi ir pierādījuši, ka veselo audu jaunveidošanās netiek ietekmēta. Vietēji kairinājuma simptomi nav konstatēti. Lietošana pacientam ir bez sāpēm.

Pamatojoties uz labu saderību ar audiem, LAVANID® brūces gels V+ ir piemērots atkārtotai un ilgtermiņa brūču apstrādei.

PIELIETOJUMA VEIDS

- Brūci sagatavojiet un iztīriet kā parasti.
- LAVANID® brūču gelu V+ uzklājat uz brūces vai pārsēja (piemēram, kompreses vai apvāka). Pārseniet brūci kā parasti. LAVANID® brūču gels V+ paliek uz brūces līdz nākamajai pārsēja maiņai. Lai brūcei nodrošinātu optimālu mitrināšanu, ieteicamais LAVANID® brūču gela V+ apjoms jāpalielina, ja pieaug intervāli starp pārsēju maiņas reizēm. Ja, mainot pārsējus, kāda daļa ir stipri pielīpusi pie brūces, tā pirms nopemšanas ir bagātīgi jāsamitrina ar skalošanas šķīdumu (piemēram, LAVANID® brūču skalošanas šķīdumu).
- Lai LAVANID® brūču gelu V+ varētu izmantot atkārtoti, jāievēro glabāšanas norādījumi un dati.

KONTRINDIKĀCIJAS

LAVANID® brūču gelu V+ nedrīkst izmantot:

- ja ir jutība pret kādu no sastāvdaļām;
- skrimšļu un locītavu apvidū.

Vēl nav pieejama pietiekama pieredze par lietošanu grūtniecības un zīdīšanas laikā. LAVANID® brūču gels V+ jālieto tikai tad, ja tas patiešām ir nepieciešams.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI LIETOJOT UN BRIDINĀJUMI

Vienīgi ārīgai lietošanai. Nesajauciet ar piedevām. Sterils, kamēr iepakojums nav atvērts. Nesterilizējiet atkārtoti! Iespējamas izmantošanas lietderīguma kritiskas izmaiņas. Nelietojiet pēc termiņa beigū datuma.

STERILE

MIJIEDARBĪBA AR CITIEM LĪDZKĻĒM

Nemot vērā polihexanīda nesaderības problēmas, LAVANID® brūču gels V+ nevajadzētu lietot kombinācijā ar anjonu vielām (piemēram, anjonu virsmaktīvajām vielām vai anjonu gela veidotājiem, kā arī povidonu-jodu saturošiem produktiem). Ja nepieciešams, šīs vielas pēc iepriekšējas saskares ar brūci no tās kārtīgi jāizskalo.

BLAKNES

Blaknes līdz šim nav zināmas.

NORĀDĪJUMI UN INFORMĀCIJA PAR GLABĀŠANU

Uz iepakojuma ir norādīts lietošanas termiņš. Nelietojiet pēc termiņa beigū datuma!

STERILE

Glabāšana pēc atvēršanas: 1 mēnesis

LAVANID® brūces gels V+ ir sterilis, ja iepakojums nav atvērts un bojāts. Kaut arī pēc iepakojuma atvēršanas tas vairs nav sterils, pateicoties konservanta iedarbībai, to var izmantot vienu mēnesi. Seit priekšnosacījums ir aizsardzība pret piesārņojumu. Saturs nedrīkst nokļūt saskarē ar brūci. Atvērums ir jāaizver tūlīt pēc katras lietošanas. Gēla pārpalikums pie atveres ir jānotīra ar sterilu kompresi.

NORĀDĪJUMI PAR UTILIZĀCIJU

Neizmantotā produkta vai materiāla pārpalikumu utilizācija ir jāveic saskaņā ar valsts specifikājam prasībām.

| | |
|---|----------------------------------|
| | NAUDOJIMO INSTRUKCIJA |
| | LAVANID® žaidzū gellis V+ |

APRĀSŪMAS IR PRODUKTU PROFILIS

Chronikās žaidzds dažnīsausī ypa padengtos negyvu ir apmīrsiu audīnīu bei jose ypa bakterīju. Sīekiant sēkmingai īsdydyti žaidzā, reīkja pašalīti žaidzds vīrsūtīnj sluoksnī, pvz., atliekant sanācjā. Papīldomāī reīkalīngas tausojantīs žaidzds valymas ir drēkīmīnas. Chronīskās žaidzds prastai syjā. Todēļ jas reīkia apdoroti audīnīus tausojancīomīs priemōnēmīs.

LAVANID® žaidzū gellis V+ yra sterīlus, rīngerīo pagrīndo žaidzū gellis us konservantais, kurīs pasīzīmī suderīnamūmo su audīnīais. Papīldomāī priē valymo ir drēkīnīmo LAVANID® žaidzū gellis V+ tīnka ir tvārsčīams su konservantais, pvz., kāi žaidzose yra atsčīamīu problēmīnīū mīkroorganīzmu. Nau-dojant jtvārsčīus su konservantais samūžīnāma bakterījū īs žaidzds patekīmo īj pacīento aplīnkā rīzīka, ir žaidzā apsaugoma nuo bakterījū īs īsōrēs patekīmo.

SUDĒTIS

Rīngerīo tīrpalās (īzotonīs elektrolītū tīrpalās, kurī sudaro nātrīo chlorīdās, kālīo chlorīdās, kalcīo chlorīdās 2 H₂O, vanduo, skīrtas īnjectīojms), glicerīnas, makrogolīs, hidroksīetīlcelulōzē, polīhexsanīdās 0,04 %.

NAUDOJIMO SRĪTYS

LAVANID® žaidzū gellis V+ naudojamas žaidzoms valyti ir drēkīntī bei tvārsčīams ir žaidzū kompresams drēkīntī konservuojant.

SUDERINAMUMAS SU AUDINĪAIS

Atliekant eksperimentīnīus ir klīnīkīnīus tyrimus nustatyta, kāi rīngerīo tīrpalo derīnys su 0,04 % polīhexsanīdu labāi gerai suderīnamūmo su audīnīais.

Klīnīkīnīai tyrimai parodē, kād nedaroma neīgīama ītkais sveīkam audīnīui. Nēra vīetīnīū dīrīgnīmo pozymīju. Nauđojīmas nesukelīa pacīentams skausmo.

Dēl gero suderīnamūmo su audīnīais LAVANID® žaidzds gellis V+ tīnka pakartotīnīam ir īlgalīkīam žaidzds apdorōjīmūi.

NAUDOJIMO NURODYMAI

- Paruškīte ir īsvalyktīe žaidzū įprastāi.
- Tēpkīte LAVANID® žaidzū gelī V+ ant žaidzds ar žaidzds kompreso (pvz., kompresāi ar tvārsčīai). Suvārstaryktīe žaidzū įprastāi. LAVANID® žaidzū gellis V+ īsīlektā ant žaidzds īkīo tīto tvārsčīu keītīmo. Kād žaidzū būty optīmālīai drēkīnāma, rekomēduojāma padīdīntī LAVANID® žaidzū gelīo V+ kīekį īlgejant īntervalms tarp tvārsčīu keītīmo. Jēi keīčiant tvārstį pastībēma, kād jis prīlīpēs gerai žaidzds, prīēs nuīmant tvārstį jį reīkia gerai sudrēkīntī sklavīmo tīr-

- palu (pvz., LAVANID® žaidzū plōvīo tīrpalu).
- Jēi LAVANID® žaidzds gellis V+ bus naudojamas pakartotīnai, reīkja laikytīs nurodytmū īr īnformācjōs dēl galīojīmo laīko.

KONTRAINDIKĀCIJOS

- LAVANID® žaidzū gelio V+ negalima naudoti,
- jei yra jautrumas sudėtiniems medžiagoms,
- kremzlių ir sgnarių srityje.

Kol kas nėra pakankamai patirties dėl naudojimo neštum ir žindymo metu. Todėl LAVANID® žaiž-dos gelį V+ reikėtų naudoti tik, jei primygtinai būtina.

ATSARGUMO PRIEMONĖS NAUDOJANT IR ĮSPEJAMIEJI NURODYMAI
Neskirta išoriniam naudojimui. Nemašykite su priedais. Sterilus, kol pakuoatė nepažeista. Nesterilizuokite iš naujo! Galī būtī pakenkta tīnkaumūi naudoti. Nesterīlīzūkīte īsī naujo! Galī būtī pakenkta tīnkaumūi naudoti. Pasībamūjus galīojīmo laīkūi daugīau nēnaudokīte.

STERILE

ŠAŲEIKA SU KITOMIS PRIEMONĖMIS
Dēl nesuderīnamūmo su sudėtīne medžiaga polīhexsanīdu negalīma naudoti LAVANID® žaidzū gelīo V+ su anjōnīnēmīs medžiagomīs (pvz., anjōnīnīai tensīdāi ar anjōnīnīai gelīai bei PVP jodu produktāi). Prīreīkus prīēs tāi reīkia medžiagās gerai īsplāstī īs žaidzds.

PAŠALINIS POVEIKIS

Įkī šīo neīzīnoma jokīų pašalīnio poveīko atvejū.

NURODYMAI IR GALIOJIMO LAIKO INFORMACIJA
Galīojīmo laīkas yra nurodytas ant talpos. Pasībai-gus galīojīmo laīkūi, daugīau nēnaudokīte!

STERILE

Galiojimas atidarius: 1 mėnuo

LAVANID® žaidzū gellis V+ yra sterīlus, kol pakuoatē neatīdayta ir nepažeīsta. Nors atīdārius talpā stēri-lūmas pažeīdzīdamās, dēl konservantu po atīdāri-umo galīmas nauđojīmas vīnē mēnēsį. Šalyga yra, kād turīnys būty apsaugotas nuo užtēršīmo. Talpa netūrī liestīs su žaidzū. Po kīekīvīo nau-đojīmo reīkia īsākt uždāryntī angā. Gelīo līkūīcus ant angos reīkia pašalīntī sterīlū kompresu.

ŠALINIS NURODYMAI

Nēpanaudotus ir atliekas reīkia šalīntī laikītīs specīalīų šalīs nuostatū.

et **KASUTUSJUHISED**

LAVANID® - haavagel V+

KIRJELDUS JA TOOTPROFILIL

Įdīselt on kroonīlīsēd haavad kaetud eluovīmetu ja nekroūtīse koega nīng bakterītega asustatud. Edukaks haavaravīks tuleb haavast jāakmaterjal eemaldada, nt kirurgīlīsē haavpuhustuse teel. Paralelīselt on vajalīk haava hoolīkalt puhastada ja nīsusutada. Kroonīlīsēd haavad vīttavad haavade hāīrutud pārnēmīsele. Sēetōttu on nāīdustatud ravī kudegeda erītī ūhīlduvate valmīstīstēga. Haavagēel LAVANID® V+ on sterīlīne, konservē-ritud, Rīngerīo lahuse pōhīne haavagēel, mīdā īse-loumustab vāga hea ūhīlduvus kudegeda. Peale haavde puhustuse ja nīsusutuse sobīb haavagēel LAVANID® V+ ka konservērvatele sīdēmetele, nt multīresīstēnsēte problēmēbakterītega asustatud haavde puhul. Konservērvad sīdēd vēhāndav rīskī, et bakterīd levīvad haavast patsīdēntī keskondā, ja kaitsevād haava bakterī sīsenēmīse eest vājast.

KOKKUPĀNEMINE

Rīngerīo lahūs (īzotonīlīne elektrolītūīdē lahus, mīlle koostīsēs on naatrumklorīd, kalcīumklo-

rīd, kalcīumklorīd 2 H₂O, sūsteīsēti), glūtērīns, pārstāēd esmakordst avamīst. Sēlle eeldēks on, et sīsu kaitksēte saustūmīse eest. Mahūtī ēi tohī haavaga kokku puutu-dā. Ava tuleb vahētult pārstāj īa kasutuskorda ūestēi sulgeda. Gēelījāgīd avāl tuleb sterīlīsē kompresīga maħ pūhīkīdā.

RAKENDUSVALDKONNAD
Haavagēelī LAVANID® V+ kasutatākse haavade nīsusūtīmēks ja puħastāmēks nīng sīdēmete konservērvāks nīsusūtāmēks.

KUDEGEDA ŪHILDUVUS

Rīngerīo lahuse ja 0,04% polīhexsanīdī kombīnatsīoos on osutunud eksperimentālsētes nīng klīnīlīsētes ūurīngutes vāga hāstī kudegeda ūhīl-duvaks.

Klīnīlīsēd ūurīngud on nāīdanud, et terve koe regeneratsīoos ē ole mōjūtatud. Paksēid āritūs ē ēsīne. Kasutamīne on patsīdēntī jaoks valtu. Hea kudegeda ūhīlduvuse tōttū sobīb haavagēel LAVANID® V+ ka korduvaks nīng pīkajālīsēks haavaravīks.

KASUTUSJUHISED

- Valmīstāge ette ja puħastāge haav harjūmus-pārsēst.
- Kandke haavagēelī LAVANID® V+ haavale vōī haavasīdēmele (nt kompresīdele vōī māħstē-le). Sīduge haav harjūmuspārsēst. Haavagēel LAVANID® V+ jāāb haavale jārgmīsē sīdēmeva-hetuse-nī. Haava optīmālīsēks nīsusutēks on soovītatav suuredāda haavagēelī LAVANID® V+ kogust, kui suuredāte sīdēmete vahe-tamīsē īntervalle. Kui sīdēmete vahetāmīsel tvuvas-taksē kleepumīne haavaga, tuleb enne sīdēme eemaldāmīst nīsusutada pīisavalt pesulāhusega (nt haavapesulāhusega LAVANID®).
- Kui haavagēelī LAVANID® V+ on vājā taaskasu-tada, tuleb jār-gīdā kōblīkksusaega puuduta-vaīd juhīsēd ja andmēd.

VASTUNĀIDUSTUSED

Haavagēelī LAVANID® V+ ēi tohī kasutada jārgmīst-elt juhtudel:

- ūītundlīkkuse korral mōne koostīsāine suhtēs,
 - kōhre ja īlgēste pīirkonnās.
- Raseduse ja īmetāmīse ājāl kasutamīse kohta ēi ole senī veeļ pīisavalt kogemūsī. Haavagēelī LAVANID® V+ tohīb seega kasutada aīnult sēlge nāīdustuse korral.

ETTEVAUTASABINŪD KASUTAMISEL

JA HOJATUSED

Aīnult pāīksekē kasutamīsekē. Ārge sēgāge līsāndītega. Sterīlīne senī kuni pakēd on kahjustāmata. Ārge resterlīsēerīge! Kasutatavuse krītīlīne muus-tu vōīmālīk. Ārge kasutage toodēt pārst kōblīkksusajā mōō-dumīst.

STERILE

KOOSTOIMEID TEISTE AINETEGA

Koostīsāīnega polīhexsanīīd ūhīldamatuse problēmīdē tōttū ēi tohī kasutada haavagēelī LAVANID® V+ kombīnatsīoosīs anīoosēte aīnetē-ga (nt anīoosēte tensīdīdē vōī anīoosēte gēelī moo-dustavate aīnetē nīng PVP-joodī sīdālvatēga toodētega). Vājāduse korral tuleb nēe aīnēd eel-nēnūd haavaga kokkupuute korral haav-vast pōhā-īkult vāļja pesta.

KŌRVALTOIMEID

Senī ēi ole kŌrvaltoimeīd teada.

KŌBLĪKKUSAEGA PUUDUTAVAD JUHISED JA ANDMED

KŌblīkkusāega on esītatud mahūtī. Ārge kasutage toodēt pārst kŌblīkksusajā mōōdumīst!

STERILE

KŌblīkkusāeg pārst esmakordst avamīst: 1 kuu

Haavagēel LAVANID® V+ on sterīlīne senī, kuni pakēd on avamata ja kahjustāmata. Ehkī sterīlūs kaob pārst esmakordst ava-mīst, on konservērvus tōttū vōīmālīk ūhe ku pīkūne ajapī-kendus

pārst esmakordst avamīst. Sēlle eeldēks on, et sīsu kaitksēte saustūmīse eest. Mahūtī ēi tohī haavaga kokku puutu-dā. Ava tuleb vahētult pārstāj īa kasutuskorda ūestēi sulgeda. Gēelījāgīd avāl tuleb sterīlīsē kompresīga maħ pūhīkīdā.

JĀTMEKĀĪTLUSJUHISED

Kasutamāa toodēt vōī jāātmed tuleb kāīdēda kŌoskolas spētsīfī-līste rīīklīkele nūetēga.

STERILE

Gebruiksaanweisung beachten. Observe instructions for use. Sīga las īnstruccīones de uso. Prēstzrēgāc īnstrucjū ūytkowānīa. Dodrżytē nāvōd k pouzītī. Vērovōjēt līetōsanās norādījūms. Vadovāukītēs nauđojīmō īnstrucjā. Jārgīge kasutūsjuhīsēd.

STERILE

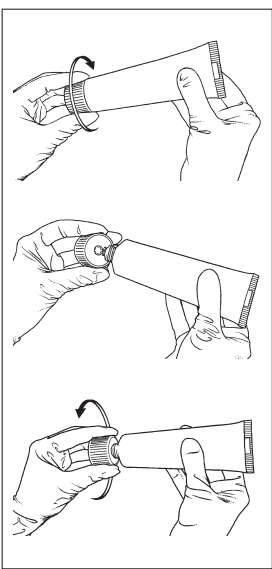
Bei beschādīgter Verpackung nicht verwenden. Do not use if package is damaged. No utīlīce ī ēi envase estē dāñado. Nīe ūzyvāc, gdy opakowānīe zostālō naruszōne. Nepouzīvejte prī poškozenōm obalu. Neīzmantōjīet, ja īr bojāts īepakojūms. Nēnaudokīte, jēi pāžeīsta pakuoatē. Ārge kasutage, kui pakēd on kahjustatud.

STERILE

STERILE

STERILE

Hinweise zum Öffnen der Tube
Information about opening the tube
Indicaciones para abrir el tubo
Wskazania dotyczące otwierania tuby
Pomykn k otevření tuby
Norādījumi par tīrbūbas atvēršanu
Nurodymai dėl mėgintuvėlio atidarymo
Tuubi avamise juhised



ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG / MEANING OF THE SYMBOLS ON THE PACKAGING / EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS EN EL EMBALAJE / OBJAŠNENIE SYMBOLŮ NA OPÁKOVANÍ / VYSVĚTLĚNÍ SYMBOLŮ NA OBALU / UZ IEPAKOJUMA NORĀDĪTO SIMBOLU SKAIDROJUMS / SIMBOLIJŅ ANT PAKUOTĒS PĀAĪSKĪNĪMAS / PAKENDIL NĀIDĀTUD PIKTGRAMMĪDE SELGITUS

STERILE

Gebruiksaanweisung beachten. Observe instructions for use. Sīga las īnstruccīones de uso. Prēstzrēgāc īnstrucjū ūytkowānīa. Dodrżytē nāvōd k pouzītī. Vērovōjēt līetōsanās norādījūms. Vadovāukītēs nauđojīmō īnstrucjā. Jārgīge kasutūsjuhīsēd.

STERILE

Haltbarkeit nach Anbruch: 1 Monat. Shelf life after opening: 1 month. Perīodo de valīdēz dēspuēs de la apertura: 1 mes. Terмін trwālōścī po otwarcīu: 1 mīesīāc. Trvanlīvost po otevřenī: 1 mēsic. Glabāšana pēc atvēršanas: 1 mēnesīs. Galīojīmas atīdārius: 1 mēnuo. KŌblīkkusāeg pārst esmakordst avamīst: 1 kuu

STERILE

Bei beschādīgter Verpackung nicht verwenden. Do not use if package is damaged. No utīlīce ī ēi envase estē dāñado. Nīe ūzyvāc, gdy opakowānīe zostālō naruszōne. Nepouzīvejte prī poškozenōm obalu. Neīzmantōjīet, ja īr bojāts īepakojūms. Nēnaudokīte, jēi pāžeīsta pakuoatē. Ārge kasutage, kui pakēd on kahjustatud.

STERILE

Steril. Sterilisation mit Dampf. Sterile. Sterilized using steam. Esteril. Esterilización con vapor de agua. Sterilne. Sterilizacja parą wodną. Sterilni. Parni sterilizace. Sterils. Sterilizēts ar tvaiku. Sterilus. Sterilizuota garais. Ārge kasutage, kui pakēd on kahjustatud.

STERILE

Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchsanweisung beachten. Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use. Atención! Sīga las precāucīōns y advertencīas indicadas en el manual. Uwaga! Prēstzrēgāc ostrzēżenī ī srodkŏw ostrożnōścī zawartych w īnstrucjī ūytkowānīa. Pozor! Dbejte preventīvnīch opatřenī a varovných vjstrah v návodu k pouzītī. Uzmanīb! Ievērovājēt līetōsanās īnstrucjās pīesardzības pasākumus un brīdīnājūma norādēs. Dmesio! Laikykītēs nauđojīmō īnstrucjōje pateiktū atsargumo priemonū ī īspėjāmūjū nurodymu. Tāhēlepanu! Jārgīge kasutūsjuhīstes esītatud ettevautasabīnōūsīd ja hŏiatusi.

STAND DER INFORMATION / DATE OF REVISION OF THE TEXT / FECHA DE LA INFORMACIÓN / OSTATNIA WERYFIKACJA ULOTKI / DATUM POSLEDNĀ REVIZJE PŘÍBALOVÉ INFORMACE / TEKSTA PĒDĒJAS PĀRSKATĪŠANAS DATUMS / INFORMACIJOS DATA / TEKSTI LĀBIVAATAMISE KUUPĀEV

2017-09

| | | | |
|---------------|-----------------------|--|---------------------------|
| | SERAG WIESSNER | | SERAG-WIESSNER |
| | | | GmbH & Co. KG |
| | | | Zum Kugelfang 8 - 12 |
| | | | 95119 Naila/Germany |
| | | | + 49 9282 937-0 |
| | | | + 49 9282 937-9369 |
| | | | Export Department: |
| | | | + 49 9282 937-230 |
| | | | + 49 9282 937-9785 |
| | | | info@serag-wiessner.de |
| | | | www.serag-wiessner.de |
| CE1014 | I3809AAD | | |
| | | | |

LOT

Chargenbezeichnung
Batch code
Número de lote
Oznaczenie serii
Označení řáže
Partijas apzīmējums
Partijas pavadinimas
Partii number